

368 LIMITED ENGLISH PROFICIENCY SERVICES**368.1 PURPOSE AND SCOPE**

This policy provides guidance to members when communicating with individuals with limited English proficiency (LEP) (42 USC § 2000d).

368.1.1 DEFINITIONS

Definitions related to this policy include:

Authorized interpreter - A person who has been screened and authorized by the Court to act as an interpreter and/or translator for others.

Interpret or interpretation - The act of listening to a communication in one language (source language) and orally converting it to another language (target language), while retaining the same meaning.

Limited English proficient (LEP) - Any individual whose primary language is not English and who has a limited ability to read, write, speak or understand English. These individuals may be competent in certain types of communication (e.g., speaking or understanding) but still be LEP for other purposes (e.g., reading or writing). Similarly, LEP designations are context-specific; an individual may possess sufficient English language skills to function in one setting but these skills may be insufficient in other situations.

Qualified bilingual member - A member of the Columbia Police Department, approved by the Department, who has the ability to communicate fluently, directly and accurately in both English and another language. Bilingual members may be fluent enough to communicate in a non-English language but may not be sufficiently fluent to interpret or translate from one language into another.

Translate or translation - The replacement of written text from one language (source language) into an equivalent written text (target language).

368.2 POLICY

It is the policy of the Columbia Police Department to reasonably ensure that LEP individuals have meaningful access to law enforcement services, programs and activities, while not imposing undue burdens on its members.

The Department will not discriminate against or deny any individual access to services, rights or programs based upon national origin or any other protected interest or right.

368.3 LEP COORDINATOR

The Chief of Police shall delegate certain responsibilities to an LEP Coordinator.

The responsibilities of the LEP Coordinator include, but are not limited to:

- a. Coordinating and implementing all aspects of the Columbia Police Department's LEP services.
- b. Developing procedures that will enable members to access LEP services, including telephonic interpreters, and ensuring the procedures are available to all members.
- c. Ensuring that a list of all qualified bilingual members and authorized interpreters is maintained and available. The list should include information regarding the following:
 1. Languages spoken
 2. Contact information
 3. Availability
- d. Ensuring signage stating that interpreters are available free of charge to LEP individuals is posted in appropriate areas and in the most commonly spoken languages.
- e. Reviewing existing and newly developed documents to determine which are vital documents and should be translated, and into which languages the documents should be translated.
- f. Annually assessing demographic data and other resources, including contracted language services utilization data and community-based organizations, to determine if there are additional documents or languages that are appropriate for translation.
- g. Periodically reviewing efforts of the Department in providing meaningful access to LEP individuals, and, as appropriate, developing reports, new procedures or recommending modifications to this policy.
- h. Responding to complaints regarding department LEP services.

368.4 TYPES OF LEP ASSISTANCE AVAILABLE

Columbia Police Department members should never refuse service to an LEP individual who is requesting assistance due to communication difficulties, nor should they require an LEP individual to furnish an interpreter as a condition for receiving assistance. The Department will make every reasonable effort to provide meaningful and timely assistance to LEP individuals through a variety of services.

The Department will utilize all reasonably available tools, such as language identification cards, when attempting to determine an LEP individual's primary language.

LEP individuals may choose to accept department-provided LEP services at no cost or they may choose to provide their own.

368.5 WRITTEN FORMS AND GUIDELINES

Vital documents or those that are frequently used should be translated into languages most likely to be encountered. The LEP Coordinator will arrange to make these translated documents available to members and other appropriate individuals, as necessary.

368.8 QUALIFIED BILINGUAL MEMBERS

Bilingual members may be qualified to provide LEP services when they have demonstrated through established court procedures a sufficient level of skill and competence to fluently communicate in both English and a non-English language.

368.9 AUTHORIZED INTERPRETERS

Any person designated by the Court to act as an authorized interpreter and/or translator must have demonstrated competence in both English and the involved non-English language, and meet other requirements as listed in established court procedures.

368.9.1 SOURCES OF AUTHORIZED INTERPRETERS

The Department may contract with authorized interpreters who are available over the telephone. Members may use these services with the approval of a supervisor and in compliance with established procedures.

Other sources may include:

- Qualified bilingual members of this department or personnel from other departments.
- Individuals employed exclusively to perform interpretation services.
- Contracted in-person interpreters, such as state or federal court interpreters, among others.

368.9.2 COMMUNITY VOLUNTEERS AND OTHER SOURCES OF LANGUAGE ASSISTANCE

Language assistance may be available from community volunteers who have demonstrated competence in either monolingual (direct) communication and/or in interpretation or translation (as noted above).

Where qualified bilingual members or other authorized interpreters are unavailable to assist, approved community volunteers who have demonstrated competence may be called upon when appropriate. However, department members must carefully consider the nature of the contact and the relationship between the LEP individual and the volunteer to ensure that the volunteer can provide neutral and unbiased assistance.

While family or friends of an LEP individual may offer to assist with communication or interpretation, members should carefully consider the circumstances before relying on such individuals. For example, children should not be relied upon except in exigent or very informal and non-confrontational situations.

368.10 CONTACT AND REPORTING

Whenever any member of this department is required to complete a report or other documentation and interpretation services are provided to any involved LEP individual, such services should be noted in the related report. Members should document the type of interpretation services utilized and whether the individual elected to use services provided by the Department or some other identified source.

368.12 FIELD ENFORCEMENT

Field enforcement will generally include such contacts as traffic stops, pedestrian stops, serving warrants and restraining orders, crowd/traffic control and other routine field contacts that may involve LEP individuals. The scope and nature of these activities and contacts will inevitably vary. Members and/or supervisors must assess

each situation to determine the need and availability of language assistance to all involved LEP individuals and utilize the methods outlined in this policy to provide such assistance.

Although not every situation can be addressed in this policy, it is important that members are able to effectively communicate the reason for a contact, the need for information and the meaning or consequences of any enforcement action. For example, it would be meaningless to request consent to search if the officer is unable to effectively communicate with an LEP individual.

If available and practicable, officers should obtain the assistance of a qualified bilingual member or an authorized interpreter before placing an LEP individual under arrest.

368.13 INVESTIGATIVE FIELD INTERVIEWS

In any situation where an interview may reveal information that could be used as the basis for arrest or prosecution of an LEP individual and a qualified bilingual member is unavailable or lacks the skills to directly communicate with the LEP individual, an authorized interpreter should be used. This includes interviews conducted during an investigation with victims, witnesses and suspects. In such situations, audio recordings of the interviews should be made when reasonably possible. Identification and contact information for the interpreter (e.g., name, address) should be documented so that the person can be subpoenaed for trial if necessary.

Any *Miranda* warnings shall be provided to suspects in their primary language by an authorized interpreter or, if the suspect is literate, by providing a translated *Miranda* warning card.

The use of an LEP individual's bilingual friends, family members, children, neighbors or bystanders may be used only when a qualified bilingual member or authorized interpreter is unavailable and there is an exigent need to interview an LEP individual.

368.14 CUSTODIAL INTERROGATIONS

Miscommunication during custodial interrogations may have a substantial impact on the evidence presented in a criminal prosecution. Only qualified bilingual members or, if none is available or appropriate, authorized interpreters shall be used during custodial interrogations. *Miranda* warnings shall be provided to suspects in their primary language by the qualified bilingual member or an authorized interpreter.

In order to ensure that translations during custodial interrogations are accurately documented and are admissible as evidence, interrogations should be recorded whenever reasonably possible.

368.15 BOOKING

When gathering information during the booking process, members should remain alert to the impediments that language barriers can create. In the interest of the arrestee's health and welfare, the safety and security of the facility, and to protect individual rights, it is important that accurate medical screening and booking information be obtained. Members should seek the assistance of a qualified bilingual member whenever there is concern that

accurate information cannot be obtained or that booking instructions may not be properly understood by an LEP individual.

368.16 COMPLAINTS

The Department shall ensure that LEP individuals who wish to file a complaint regarding members of this department are able to do so. The Department may provide an authorized interpreter or translated forms, as appropriate. Complaints may be referred to the LEP Coordinator.

Authorized interpreters used for any interview with an LEP individual during an investigation should not be members of this department.

Any notice required to be sent to an LEP individual as a complaining party should be translated or otherwise communicated in a language-accessible manner.

368.18 TRAINING

To ensure that all members who may have contact with LEP individuals are properly trained, the Department will provide periodic training on this policy and related procedures, including how to access department-authorized telephonic and in-person interpreters and other available resources.